

Palomar College ASL/English Interpreting Program Advisory Board

Meeting Minutes

April 25, 2020

12:00 pm – 2:00pm

Members present:

Todd Tourville
Geri Mu
Juan Reynoso

Ex officio members present:

Liz Mendoza
Melissa Smith (sabbatical)

Not present:

Bobby Crocker
Sara Groves
Dustin Pelloni
Lynnette Miller, Co-Chair (resigned)
Peggy Lott, Co-Chair
Dorian Yanke
Nathan Brown
Amanda Bosworth

Call to order:

Meeting was called to order at 12:10 pm by Liz Mendoza

Review of prior meeting minutes and action:

Review and approval of March 2019 minutes (Tourville/Mu)

New Business:

Hours required for Fieldwork

With the new self-quarantine restrictions, students are struggling to find hours. Liz set up a spreadsheet for Zoom interpreting sessions, specifically focused on educational presentations. Students sign up for a session and interpret live between hearing and Deaf individuals. It has been a somewhat success, but technological challenges are frustrating. Harvard, MOOG, Coursera, have online courses that are open for viewing and interpreting practice.

Exit Exam

Board recommends 78% passing score for exit exam. Can waive hours if pass the exit exam.

Perkins Grant:

Palomar is in a good position to get educational interpreting materials, online curriculum, mentoring, Deaf individuals to interpret for, software, VRI/VRS, develop media for online interactive interpreting for afterschool programs, English tutoring

Lab Classes

Liz and Melissa have been working with the Curriculum Committee to add required lab classes. ASL I and ASL II will have .5 unit lab class as a co-requisite starting in fall 2020. ASL II and ASL IV will start spring 2021. Interpreting I-IV already have lab co-requisites.

Concerns

Advisory Board has concerns about ASL adjunct prioritization hiring that directly affects the interpreting program. The prioritizing policy unintentionally excludes qualified native signers and prioritizes non-native signers.

Discussion

New Advisory Board members: Ranem Shhadeh (DCS and alumnus), Denise Robertson (Grossmont), Denise Vanderstoel (Palomar), Daniel Nakaji, (SDCCD), Nick Roquemore (DCS), Oscar Rodriguez (DCS), KJ Holiday (SDSU?)

Program successes - NTID internship, newly certified - Melissa and Liz

- One of Palomar's graduates from 2020 was selected for a highly competitive graduate program at Gallaudet University.
- Another graduated in 2019, was recently awarded NIC from RID.
- A third graduate from 2018, earned a 3.9 on the EIPA and will be transferring to WOU, where he can work as an educational interpreter (Oregon requires a minimum score of 3.5)

Program email address: interpretingprogram@palomar.edu

Board Declarations of Support

Declaration of support: The Board strongly supports awarding a BA degree to students who successfully complete Palomar's ASL - English Translation and Interpreting Studies program.

Motion to adjourn (Tourville/Reynoso): 1:46 pm

Motion carried

Action Items:

Liz:

Contact Denise
ASL Lab capped at 9
self-quarantine